

CANZONIERE K

- letto 582 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]


Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_278.jpg
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_279.jpg

- letto 489 volte

Edizione diplomatica

	Me sire morise de creon
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_278-2.jpg	Fine amour claim en
	moi par heritage. droiz sest
	reson car bien et loiaument.

Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_278-3.jpg	lont serui de creon leur aage. mi bon seigneur quien tindre(n)t ligement. pris et ualeur et tout ensaignement. si chante- rent et ie tout ensement. ueil que du chant et damors leur retraie. et du sorplus me met en sa manaie. de cuer de cors (et) deneur et de uie. conme ama douce droite seignorie.
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_278-4.jpg	Por itel gent prist ele mon aage. pour soi fier en moi segurement. amors en a mon fin cuer en ostage. en sa prison
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_279-2.jpg	le tient si fermement. gar- dant le garde en qui plus fine- ment. se fet amors delacier et enprent. cest loiautez qui gui- le et qui mestroie. touz ceus seur qui amors a seignorie. pour ce nest droiz quon li puit fausser mie. quant ostela tel oste en sa baillie.

Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_279-3.jpg	La manoie de mon droit seignorage. aim et pris tant que de li seulem(en)t atent et croi auoir mon fin corage; soit bien ou maus et est droiz quantrement. na nul fin cuer cu entiere- ment. ne bone amour fran- che dame ueraie. ia nest il is qui sanz uous ait gra(n)t ioie. foux est qui bien sanz ce auoir se fie; par quoi toz biens en ioie monteplie.
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_279-4.jpg	Tres bien conoist dame entendant et sage; cil qui aime de cuer ou fausseme(n)t au cuer au cors au senblant au uisage; ausi com lui tres tout siens ligement. bien pour li fere estuet il ensem(en)t. sache des max pour melz sa uoir conment. plus cointe ment eschiuer les en doie; car sens de guile qui a gui ler sauioie. bien par reson (et) melz par sa mestrie. et trai
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_279-5.jpg	son trai cuidant traie.
Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTh Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_279-6.jpg	Tel ioie auoir ne doit faus cuers uo lages; qui par tout proie et par tout faussement; se tout con qiert par son faus sens langua- ge; il fausse tout et son pris li desment. car tels con me est li desirs quon enprent. couui- ent auoir la ioie quon atent. et silest droiz ne resons quest(re) doie. damours auoir ensi t(re)s haute ioie. qui a touz uault et atrestouz aie; se de touz est honoree et seruie.

- letto 465 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Fine amour claim en moi par heritage. droiz sest reson car bien et loiaument. lont seruie de creon leur aage. mi bon seigneur quien tindre(n)t ligement. pris et ualeur et tout ensaignment. si chante- rent et ie tout ensement. ueil que du chant et damors leur retraie. et du sorplus me met en sa manaie. de cuer de cors (et) deneur et de uie. conme ama douce droite seignorie.	I. Fine amour claim en moi par heritage droiz: s'est reson, car bien et loiaument l'ont servie de Creon, leur aage, mi bon seigneur, qui en tindrent ligement pris et valeur et tout ensaignment, si chanterent, et je tout ensement veil que du chant et d'amors leur retraie, et du sorplus me met en sa manaie, de cuer de cors et d'eneur et de vie, comme a ma douce droite seignorie.
Por itel gent prist ele mon aage. pour soi fier en moi segurement. amors en a mon fin cuer en ostage. en sa prison le tient si fermement. gar- dant le garde en qui plus fine- ment. se fet amors delacier et enprent. cest loiautez qui guile et qui mestroie. touz ceus seur qui amors a seignorie. pour ce nest droiz quon li puit fausser mie. quant ostela tel oste en sa baillie.	II. Por itel gent prist ele mon aage pour soi fier en moi segurement. Amors en a mon fin cuer en ostage; en sa prison le tient si fermement, gardant le garde en qui plus finement se fet amors delacier et en prent: c'est Loiautez qui guile et qui mestroie touz ceus seur qui amors a seignorie, pour ce n'est droiz qu'on li puit fausser mie quant ostela tel oste en sa baillie.

La manioie de mon droit seignorage. aim et pris tant que de li seulem(en)t atent et croi auoir mon fin corage; soit bien ou maus et est droiz quantrement. na nul fin cuer cu entiere- ment. he bone amour fran- che dame ueraie. ia nest il is qui sanz uous ait gra(n)t ioie. foux est qui bien sanz ce auoir se fie; par quoi toz biens en ioie monteplie.	III. La manioie de mon droit seignorage aim et pris tant que de li seulement atent et croi auoir mon fin corage soit bien ou maus, et est droiz, qu'autrement n'a nul fin cuer eu entierement. He! bone amour, franche dame veraie; ja n'est il nus qui sanz vous ait grant joie, foux est qui bien sanz ce auoir se fie, par quoi toz biens en joie monteplie.
Tres bien conoist dame entendant et sage; cil qui aime de cuer ou fausseme(n)t au cuer au cors au senblant au uisage; ausi com lui tres tout siens ligement. bien pour li fere estuet il ensem(en)t. sache des max pour melz sa uoir comment. plus cointe ment eschiuer les en doie; car sens de guile qui a gui ler sauoie. bien par reson (et) melz par sa mestrie. et trai son trai cuidant traie.	IV. Tres bien conoist dame entendant et sage cil qui aime de cuer ou faussement, au cuer, au cors, au senblant, au visage, ausi com lui tres tout siens ligement bien pour li fere estuet il ensement sache des max, pour melz sa voir comment plus cointement eschiver les en doie, car sens de guile qui a guiler s'avoie bien par reson et melz par sa mestrie et traison traï cuidant traïe.
Tel ioie auoir ne doit faus cuers uo lages; qui par tout proie et par tout faussement; se tout con qiert par son faus sens langua- ge; il fausse tout et son pris li desment. car tels con me est li desirs quon enprent. couui- ent auoir la ioie quon atent. et silest droiz ne resons quest(re) doie. damours auoir ensi t(re)s haute ioie. qui a touz uault et atrestouz aie; se de touz est honoree et seruie.	V. Tel joie auoir ne doit faus cuers volages, qui par tout proie et par tout faussement: se tout conqiert par son faus sens language, il fausse tout et son pris li desment; car tels comme est li desirs qu'on enprent convient auoir la joie qu'on atent, et si l'est droiz ne resons qu'estre doie d'amours auoir ensi tres haute joie qui a touz vault et a trestouz aie se de touz est honoree et servie.

- letto 402 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-108>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f278.item>